



iVocabulary 2.0



PRIX: 4,99€ **DÉVELOPPEUR:** Christian Beer
Pour tout modèle (3.x+). À télécharger sur l'App Store



PhoneVoc 1.1



PRIX: 4,99€ **DÉVELOPPEUR:** David Siska
Pour tout modèle jailbreaké (2.1+). À télécharger sur Cydia

L'apprentissage d'une langue nouvelle n'est jamais facile. Il fait appel à de nombreux outils (livres, CD-audio, DVD-vidéo, flashcards...) qu'il ne faut pas hésiter à utiliser de concert. Pour l'acquisition d'un vocabulaire, il existe sur Mac un très bon logiciel gratuit, ProVoc, qui connaît deux prolongements sur iPhone et iPod Touch, réalisés par des développeurs indépendants. Découverte... ■ Bernard Le Du

ProVoc est une application Mac OS X basée sur le principe des flashcards. Conçue par Simon Bové, elle a été distribuée par l'éditeur suisse Arizona Software (à l'origine d'iLocalize, entre autres) qui ne la développe plus ni ne la supporte, mais elle est en libre téléchargement sur son site ainsi que son code (licence BSD), ce qui a permis à deux développeurs indépendants d'effectuer les nécessaires adaptations de synchronisation entre ProVoc et leurs propres appli-

cations pour iPhone et iPod touch. Le principe ici est que l'on crée sur Mac la base de données de vocabulaire; les flashcards et les exercices sont générés par ProVoc. La synchronisation permet d'emporter sur l'appareil mobile tout ou partie des flashcards et de poursuivre l'apprentissage en déplacement, à la terrasse d'un café, à la pêche ou dans le métro.

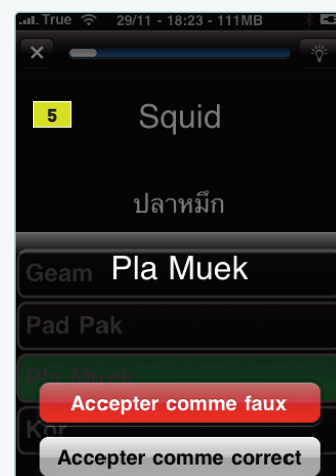
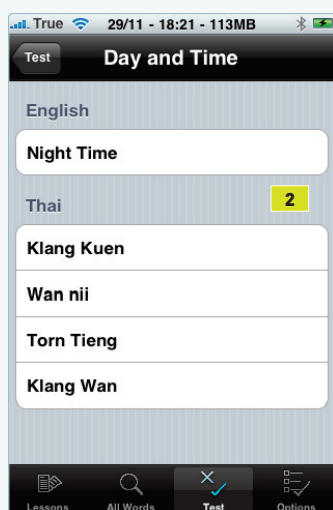
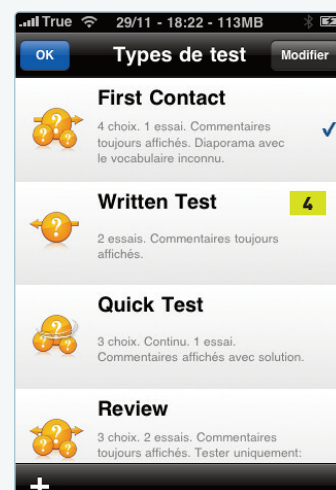
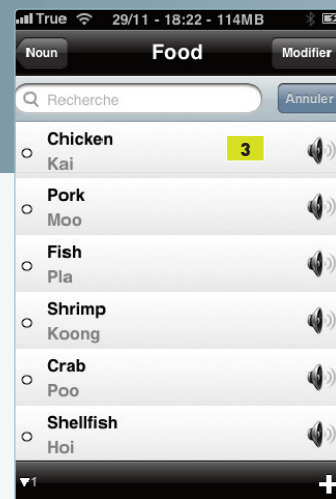
Je ne reviendrai pas ici sur ProVoc, à propos duquel j'ai publié une prise en main dans *VVMac* N°40. Le logiciel n'a pas changé. Notez bien que vous devrez télécharger non pas la version du site d'Arizona, mais la version modifiée que chacun des deux développeurs propose sur son site.

Commençons par PhoneVoc. L'interface est en anglais. La connexion à ProVoc se fera automatiquement via Bonjour, ou manuellement. L'utilisation du couple ProVoc/PhoneVoc est unidirectionnelle: tout est préparé sur le Mac, puis transféré sur le mobile sur lequel vous ne pouvez rien faire sinon réviser vos cartes. Si ces dernières comportent des extraits audio créés avec ProVoc, PhoneVoc les prend en charge. Las, je n'ai pas pu accéder à cette fonction, les cartes Anglais-Thaï dont je dispose ont été réalisées avec un autre logiciel, puis importées, audio compris, dans ProVoc, mais PhoneVoc n'a rien voulu « entendre ».

Quand vous ouvrez PhoneVoc, le premier écran est celui des leçons, ensemble de mots ou d'expressions créés avec ProVoc. Le second écran permet d'accéder à l'ensemble des mots de toutes les leçons. Dans les deux cas, taper sur un mot affiche

la flashcard **1**, ce qui a été réglé dans ProVoc. Ce système permet d'apprendre et réviser des mots un à un. Le troisième écran donne accès au mode test. Il n'y a qu'un seul type de test **2**: un mot vous est donné ainsi qu'une liste de propositions, à vous de choisir la bonne. Quelques réglages vous permettent d'obtenir éventuellement l'audio avec la question, la réponse ou les deux. Globalement, PhoneVoc est bien fait, la navigation est agréable et les cartes sont esthétiques. Mais sans audio, il perd une grande partie de son intérêt et, avec un seul type de test on se lasse vite, ce qui est la pire des choses...

iVocabulary est, lui, beaucoup plus complet et plus sophistiqué, bien plus proche d'un ProVoc sur iPhone que d'une simple extension mobile. De plus, il est en français. Il est toutefois un poil moins évident à prendre en main. Il fonctionne aussi bien en vertical qu'en horizontal, pratique pour les expressions un peu longues. Avec les mêmes cartes Anglais-Thaï, je n'ai eu aucun problème à bénéficier de l'audio dans iVocabulary **3**. Cerise sur le gâteau, on peut éditer ici les leçons, supprimer, modifier et ajouter des mots depuis l'iPhone. Dommage, en revanche, qu'on ne puisse pas créer les fichiers audio – l'iPhone sait parfaitement enregistrer! Enfin, le mode apprentissage au mot à mot est complété par un mode exercice. Il y en a quatre différents **4**, proposés et ils sont très complets, avec une interface efficace **5**. Ce sont, à peu de choses près, les mêmes que sur ProVoc. Vous constaterez de façon graphique le résultat de vos efforts.



Vous l'avez compris, en l'état actuel iVocabulary est un bien meilleur outil que PhoneVoc pour travailler ses leçons de langues avec ProVoc; Il existe de nombreux fichiers pour plusieurs langues et ProVoc est facile à utiliser pour créer vous-même vos propres leçons. C'est d'ailleurs une excellente manière d'apprendre une langue étrangère!